
Verordnungs- und Verwaltungsblatt
des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL
LEGISLATIF ET ADMINISTRATIF
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Akte der Verwaltung.

Actes administratifs.

General-Administration des Innern.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'INTÉRIEUR.

B e s c h l u ß,

ARRÊTÉ

durch welchen der Tarif für die Messagerien des Staates festgesetzt wird.

portant fixation du tarif pour les services des messageries de l'État.

(Nr. 2694 — 355 von 1853.)

N° 2694 — 355 — 1853.

Luxemburg den 25. Juni 1853.

Luxembourg, le 25 juin 1853.

Der General-Administrator des Innern;

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR,

In der Absicht, in definitiver Weise den Tarif festzustellen für den Transport der Personen, der Waaren, der Baarschaften und anderer Gegenstände durch die Messagerien des Staates (wosunter die Diligencen und Malle-Estafetten begriffen sind), gleichviel ob diese Beförderungs-Mittel im Inneren des Großherzogthums oder eines Staates des Zollvereines durchlaufen oder die Grenze von Belgien oder von Frankreich überschreiten;

Voulant régler d'une manière définitive le tarif pour le transport des personnes, des marchandises, des finances et des autres objets par les messageries de l'État, comprenant les services de diligence et de malle-estafette, soit que ces services parcourent l'intérieur du Grand-Duché ou un État du Zollverein, soit qu'ils passent la frontière de Belgique ou de France;

Nr. 52.

486

Beschließt:

Die Preise für diese Transporte sind folgendermaßen festgesetzt.

Art. 1.

Transport der Personen.

Dienst zwischen

Luxemburg und Trier,	ein Platz	Fr.	4 50
Luxemburg und Metz	id.	..	6 "
Luxemburg und Diedenhofen	id.	..	4 25
Luxemburg und Arlon	id.	..	2 50
Luxemburg und Diekirch	id.	..	3 "
Luxemburg und Echternach	id.	..	3 "
Luxemburg und Esch a. d. M.	id.	..	1 75
Luxemburg und Niederferschen	id.	..	1 75
Luxemburg und Remich	id.	..	1 75
Mersch und Redingen	id.	..	2 "
Diekirch und Vianden	id.	..	1 "
Diekirch und Wiltz	id.	..	3 "
Diekirch und St. Vith	id.	..	7 "
Diekirch und Echternach	id.	..	3 "
Wiltz und Bastnach	id.	..	2 "

Art. 2.

Das Coupé enthält die Ausnahme-Plätze, für welche ein Fünftel mehr als die obigen Preise in dem Falle gefordert werden kann, wenn sie vor der Abgangs-Stunde ausdrücklich belegt worden sind.

Wenn zu der für den Abgang des Wagens bestimmten Stunde die Plätze im Coupé nicht belegt sind, so können dieselben von den Reisenden gegen den Preis der Plätze des Inneren benutzt und die zuerst Eingeschriebenen in das Coupé aufgenommen werden.

Art. 3.

Für jedes Kind unter drei Jahren wird ein Viertel, und für ein Kind von drei bis zu sechs vollen Jahren die Hälfte des Preises eines Platzes gezahlt.

Arrête:

Le prix pour ces transports est fixé comme suit:

Art. 1.

Transport des personnes.

Service entre:

Luxembourg et Trèves,	par place.	frs.	4 50
Luxembourg et Metz,	—	..	6 00
Luxembourg et Thionville,	—	..	4 25
Luxembourg et Arlon,	—	..	2 50
Luxembourg et Diekirch,	—	..	3 00
Luxembourg et Echternach,	—	..	3 00
Luxembourg et Esch-sur-l'Alzette,	—	..	1 75
Luxembourg et Bascharage,	—	..	1 75
Luxembourg et Remich,	—	..	1 75
Mersch et Redange,	—	..	2 00
Diekirch et Vianden,	—	..	1 00
Diekirch et Wiltz,	—	..	3 00
Diekirch et St.-Vith,	—	..	7 00
Diekirch et Echternach,	—	..	3 00
Wiltz et Bastogne,	—	..	2 00

Art. 2.

Le coupé contient les places d'exception pour lesquelles il peut être exigé un cinquième en sus des prix fixés ci-dessus dans le cas où elles auraient été expressément retenues avant l'heure du départ.

Si à l'heure fixée pour le départ d'une voiture, les places du coupé ne sont pas prises, les voyageurs pourront en profiter au prix des places de l'intérieur; dans ce cas les premiers inscrits sont admis au coupé.

Art. 3.

Il est payé un quart du prix d'une place pour chaque enfant au-dessous de trois ans, et la moitié de ce prix pour un enfant de trois à six ans accomplis.

Art. 4.

Jeder Reisende hat das Recht, ohne weitere Vergütung zwanzig Kilogramm an Gepäck, mit Einschluß des Koffers oder der Kiste ic., in welchen dieses verpackt ist, mit sich zu führen.

Für Gepäck über dieses Gewicht hinaus wird nach dem Tarif über den Waaren-Transport bezahlt, wie wenn es der Reisende nicht bei sich führte.

Art. 5.

In den hier festgesetzten Preisen sind alle Gebühren eingeschlossen, als: Chausseegelber, Gebühren an den Conducateur u. s. w. Keine im Dienste des Unternehmers stehende Person kann von den Reisenden eine weitere Zahlung unter irgend einem Vorwande begehren.

Art. 6.

Die Personen, welche an einem Zwischenorte zwischen dem Abgangs- und dem Bestimmungs-orte ein- oder aussteigen und folglich sich des Wagens nur für einen Theil der Strecke bedienen, bezahlen ihren Platz nur nach Verhältnis der Länge des Weges, den sie mit dem Wagen zurückgelegt haben, und nach dem obigen Tarife.

Art. 4.

Chaque voyageur a le droit de faire transporter avec lui, sans autre rétribution, vingt kilogrammes de bagages y compris la malle ou la caisse etc., dans laquelle ils sont placés.

Pour les bagages en sus de ce poids on paiera d'après le tarif, pour le transport des marchandises, comme si le voyageur ne les accompagnait pas.

Art. 5.

Les prix ainsi fixés comprennent tous les frais quelconques, tels que: droits de barrière, gage des conducteurs, etc.

Aucune personne aux gages de l'entrepreneur ne pourra exiger des voyageurs un autre paiement quelconque à quelque titre que ce soit.

Art. 6.

Les personnes qui prennent place dans une voiture ou qui en descendent dans un endroit intermédiaire du lieu de départ et d'arrivée, et qui par conséquent ne se servent de la voiture que pour une partie du trajet à parcourir, ne paient les frais de transport qu'à raison de la distance qu'elles ont parcourue avec le service, eu égard aux tarifs ci-dessus.

Nr. 52.

488

Art. 7.

Transport der Waaren und Pakete,

A. Im Inneren des Landes und in den Ländern des Zollvereines.

Entfernung nach Stunden von 5000 Meter.	5 Kilogr. und darunter	Über 5 bis zu 10 Kilogr.	Über 10 bis zu 20 Kilogr.	Über 20 bis zu 30 Kilogr.	Über 30 bis zu 50 Kilogr.	Über 50 bis zu 75 Kilogr.	Über 50 bis zu 100 Kilogr.
	Fr. Ct.	Fr. Ct.	Fr. Ct.	Fr. Ct.	Fr. Ct.	Fr. Ct.	Fr. Ct.
Drei Stunden und darunter.	" 15	" 20	" 25	" 30	" 35	" 70	1 "
Über 3 bis zu 6 Stunden.	" 20	" 25	" 30	" 35	" 45	1 10	1 50
Über 6 bis zu 9 Stunden.	" 25	" 30	" 35	" 40	" 55	1 50	2 "
Über 9 bis zu 12 Stunden.	" 30	" 35	" 40	" 50	" 65	2 "	2 50

B. Für die Wagen, welche die Grenze von Belgien oder Frankreich überschreiten.

Entfernung nach Stunden von 5000 Meter	5 Kilogr. und darunter.	Über 5 bis zu 10 Kilogr.	Über 10 bis zu 20 Kilogr.	Über 20 bis zu 30 Kilogr.	Über 30 bis zu 50 Kilogr.	Über 50 bis zu 75 Kilogr.	Über 50 bis zu 100 Kilogr.]
	Fr. Ct.	Fr. Ct.	Fr. Ct.	Fr. Ct.	Fr. Ct.	Fr. Ct.	Fr. Ct.
Drei Stunden und darunter.	" 15	" 20	" 25	" 30	" 35	" 70	1 "
Über 3 bis zu 6 Stunden.	" 30	" 45	" 55	" 60	1 25	1 40	1 75
Über 6 bis zu 9 Stunden.	" 35	" 55	" 65	" 75	1 50	2 "	2 25
Über 9 bis zu 12 Stunden.	" 45	" 60	" 80	1 "	2 "	2 50	4 "

Art. 7.

Transport des marchandises et paquets.

A. Dans l'intérieur du pays et dans les États du Zollverein.

DISTANCES en lieues de 5000 mètres.	5 kilogr. et au-dessous.	Au-dessus de 5 et jusqu'à 10 kilogr.	Au-dessus de 10 et jusqu'à 20 kilogr.	Au-dessus de 20 et jusqu'à 30 kilogr.	Au-dessus de 30 et jusqu'à 50 kilogr.	Au-dessus de 50 et jusqu'à 75 kilogr.	Au-dessus de 75 et jusqu'à 100 kilogr.
	<i>fr. ct.</i>	<i>fr. ct.</i>	<i>fr. ct.</i>	<i>fr. ct.</i>	<i>fr. ct.</i>	<i>fr. ct.</i>	<i>fr. ct.</i>
Au-dessous de et jus- qu'à 3 lieues	» 15	» 20	» 25	» 30	» 35	» 70	1 00
Au-dessus de 3 et jusqu'à 6 lieues ..	» 20	» 25	» 30	» 35	» 45	1 10	1 50
Au-dessus de 6 et jusqu'à 9 lieues ..	» 25	» 30	» 35	» 40	» 55	1 50	2 00
Au-dessus de 9 et jusqu'à 12 lieues..	» 30	» 35	» 40	» 50	» 65	2 00	2 50

B. Pour les services qui passent la frontière de Belgique ou de France.

DISTANCES en lieues de 5000 mètres.	5 kilogr. et au-dessous.	Au-dessus de 5 et jusqu'à 10 kilogr.	Au-dessus de 10 et jusqu'à 20 kilogr.	Au-dessus de 20 et jusqu'à 30 kilogr.	Au-dessus de 30 et jusqu'à 50 kilogr.	Au-dessus de 50 et jusqu'à 75 kilogr.	Au-dessus de 75 et jusqu'à 100 kilogr.
	<i>fr. ct.</i>	<i>fr. ct.</i>	<i>fr. ct.</i>	<i>fr. ct.</i>	<i>fr. ct.</i>	<i>fr. ct.</i>	<i>fr. ct.</i>
Au-dessous de et jus- qu'à 3 lieues	» 15	» 20	» 25	» 30	» 35	» 70	1 00
Au-dessus de 3 et jusqu'à 6 lieues ..	» 30	» 45	» 55	» 60	1 25	1 40	1 75
Au-dessus de 6 et jusqu'à 9 lieues ..	» 35	» 55	» 65	» 75	1 50	2 00	2 25
Au-dessus de 9 et jusqu'à 12 lieues .	» 45	» 60	» 80	1 00	2 00	2 50	4 00

Nr. 52.

490

Art. 8.

Für diejenigen Kisten, Pakete und anderen Collis, welche einen großen Umfang und ein geringes Gewicht haben, als Hüte in Schachteln oder in Kisten u. s. w., ist die Hälfte der in den Tarifen A und B bestimmten Beträge mehr zu zahlen.

Treten in diesem Punkte Zweifel ein, so ist anzunehmen, daß alle Kisten oder Collis, welche einen Kubik-Raum von mehr als fünf Decimeter auf das Kilogramm einnehmen, die Hälfte mehr zahlen.

Art. 9.

Transport von Geld und Werthschaften.

Für den Transport von Geldern und Werthschaften wird der Betrag gemäß den Tarifen A und B (Art. 7.) nach ihrem Gewichte erhoben, außerdem aber noch eine besondere Versicherungs-Gebühr von fünf Centimes für hundert Francs Werth und für die ganze Strecke bezahlt, welche der Wagen durchläuft.

In diesem Falle zahlt jeder Bruch von hundert für volle hundert Francs.

Art. 10.

Gleichwohl ist der geringste Betrag, welcher erhoben werden kann bei Anwendung des Tarifs A 20 Centimes, und 30 Centimes bei der des Tarifs B, Artikel 7 und 9.

Art. 11.

Wenn der Werth der Kisten, Collis, u. s. w. förmlich in einer der Versendung beigefügten Declaration angegeben ist, so wird außer der in den Tarifen A und B bemerkten Taxe die im Art. 9 erwähnte Gebühr erhoben.

Art. 12.

Die Messagerie-Unternehmer sind für die Waaren, Baarschaften, und überhaupt für alle

Art. 8.

Pour les caisses, paquets et autres colis d'un grand volume et de peu de poids, tels que: chapeaux en boites ou en caisses, etc., il est payé la moitié en sus des taxes fixées aux tarifs A et B.

En cas de difficulté sous ce rapport on admettra que toute caisse ou colis dont le volume occupe un espace de plus de cinq décimètres cubes par kilogramme paie la moitié en sus.

Art. 9.

Transport des finances et effets de valeurs.

Pour le transport des finances et effets de valeurs la taxe est perçue d'après leur poids conformément aux tarifs A et B art. 7, et il est payé en outre un droit d'assurance particulier de cinq centimes par cent francs de valeur, pour toute la distance que chaque service parcourt. Dans ce cas toute fraction de cent compte pour cent francs pleins.

Art. 10.

Néanmoins le moindre port à percevoir en application du tarif A est de 20 centimes, et de trente centimes pour le tarif B, articles 7 et 9.

Art. 11.

Lorsque la valeur des caisses, colis etc. est formellement énoncée dans une déclaration jointe à un envoi, la taxe mentionnée à l'article 9 est perçue en outre de celle fixée aux tarifs A et B.

Art. 12.

Les entrepreneurs des services de messageries sont responsables des marchandises, des finances et

ihrem Dienste anvertrauten Gegenstände bis zum declarirten Werthe derselben verantwortlich.

Ist der Werth einer Versendung nicht declarirt, so kann, wenn Verlust oder Verderbniß eintritt, der Unternehmer zu nicht mehr als einer Entschädigung von zwei Francs fünfzig Centimes für jedes Kilogramm des verlorenen oder beschädigten Gegenstandes genöthigt werden.

Art. 13.

Die Unternehmer haben das Recht zu verlangen, daß die Pakete, Collis, Kisten u. s. w. sorgfältig verschlossen und dauerhaft gepackt sind, so daß Niemand an den Inhalt rühren kann, ohne den Umschlag oder die Verpackung zu zerbrechen oder zu beschädigen.

Art. 14.

Kein Pak oder Beutel, welcher baares Geld enthält, darf das Gewicht von fünf u. zwanzig Kilogramm überschreiten. Geldsendungen von größerem Gewichte müssen in zwei oder mehr Säcken oder in einem Fäßchen expedirt werden. Ein Fäßchen darf nicht mehr als fünf und siebenzig Kilogramm wiegen.

Art. 15.

Die Factage ist nicht verbindlich. — Die Waaren oder anderen Gegenstände müssen spätestens eine Stunde, nachdem sie im Bureau angekommen sind, abgeholt werden, wenn nicht die Ankunft nach Sonnen-Untergang erfolgt ist. Im letztern Falle müssen sie am andern Tage vor neun Uhr Morgens abgeholt werden.

Von den Empfängern, welche nicht in der vorgeschriebenen Frist ihre Gegenstände haben abholen lassen, würde angenommen, daß sie die Factage begehrt haben.

Art. 16.

Für die Abgabe der von den Messagerieen transportirten Pakete, Collis, Kisten u. s. w. in der Wohnung der Empfänger wird außer den Transportkosten eine Factage-Gebühr gezahlt im Betrage

en général de tous les objets confiés à leurs services respectifs jusqu'à concurrence de la valeur déclarée d'un envoi.

Si la valeur d'un envoi n'est pas déclarée, l'entrepreneur, en cas de perte ou d'avarie, ne peut être obligé à plus de deux francs, cinquante centimes d'indemnité par kilogramme de l'envoi perdu ou endommagé.

Art. 13.

Les entrepreneurs ont le droit d'exiger que les paquets, colis, caisses etc., soient soigneusement fermés et solidement emballés, de manière qu'on ne puisse toucher au contenu sans endommager et rompre l'enveloppe ou l'emballage.

Art. 14.

Aucun paquet ou sac renfermant de l'argent monnayé ne peut dépasser le poids de vingt-cinq kilogrammes. Les envois d'espèces au-dessus de ce poids doivent être expédiés dans deux ou plusieurs sacs, ou dans un baril. Un baril ne doit pas dépasser le poids de soixante-quinze kilogrammes.

Art. 15.

Le factage n'est pas obligatoire. — Les marchandises ou autres objets devront être enlevés au plus tard une heure après l'arrivée des objets au bureau, à moins que cette arrivée n'ait lieu après le coucher du soleil; dans ce cas ils doivent être enlevés le lendemain avant 9 heures du matin. Les destinataires qui n'auront pas fait enlever dans les délais fixés les objets, seront censés avoir demandé le factage.

Art. 16.

Pour la remise au domicile des destinataires des paquets, colis, caisses etc., transportés par les services des messageries, il est payé outre les frais de transport un droit de factage fixé à cinq centimes

Mr. 52.

492

von fünf Centimes für ein Paket von zwei Kilogramm und darunter, zehn Centimes für ein Paket von zwei bis zu fünf Kilogramm und fünfzehn Centimes für jedes Paket u. s. w., welches dieses letztere Gewicht übersteigt.

Eine gleiche Factage-Gebühr ist bewilligt für diejenigen Pakete, Kisten oder Collis, welche die Facteurs der Unternehmer in einem anderen Bureau oder bei Privatpersonen abzuholen ge-nöthigt sind.

Art. 17.

An dem Orte des Abgangs und dem der An-kunft, und an den Stellen, wo die Postverwal-tung es für nöthig erachtet, wird ein geeignetes Lokal zur Aufnahme der Reisenden und ihrer Effecten vorhanden sein. Dasselbe soll im Winter geheizt und in der Nacht erleuchtet sein, beides auf Kosten des Unternehmers.

Art. 18.

Transportmittel.

Über die Art der anzuwendenden Wagen, die Anzahl der Zugpferde und die Zeit, innerhalb welcher die verschiedenen Strecken zurückzulegen sind, wird Folgendes bestimmt.

par paquet de deux kilogrammes et au-dessous, à dix centimes par paquet de deux jusqu'à cinq kilo-grammes, et à quinze centimes par paquet ou colis dépassant ce dernier poids.

Un pareil droit de factage est accordé pour les paquets, caisses ou colis que les facteurs des entre-preneurs sont obligés d'aller chercher dans un autre bureau, ou chez des particuliers.

Art. 17.

Il y aura dans les lieux de départs et d'arrivée et aux endroits où il sera reconnu nécessaire par l'administration des postes, un local convenable pour y recevoir les voyageurs et leurs effets. Ce lo-cal sera chauffé en hiver et éclairé pendant la nuit, aux frais des entrepreneurs.

Art. 18.

Moyens de transport.

L'espèce de voitures à employer pour chaque ser-vice, le nombre de chevaux à atteler à ces voitures, et le temps accordé pour le parcours de chaque tra-jet sont réglés de la manière suivante:

493

Nr. 52.

Beilage zur Nr. 52.

Dienst zwischen	Anzahl der Plätze für die Reisenden, ohne den Conducateur.	Stärke der Bespannung.	Zeit, in welcher die Strecke zwischen dem Abgange- und dem Bestimmungsorte zurückzulegen ist.		Bemerkungen.
			Stund.	Minut.	
Luxemburg und Trier	9 Plätze (a)	3 Pferde nebeneinander.	5	"	2 mal täglich.
" und Metz	id. a)	id.	7	"	6 Stunden Reise und 1 Stunde für den Aufenthalt an den Zoll- und Octroistellen zc.
" und Thionville	id. a)	id.	3	45	3 St. 15 Min. Reise u. 30 Min. für den Aufenthalt an den Zoll- und Octroistellen u. s. w.
" und Arlon.	6 id. a)	2 Pferde	3	"	2 St. 45 Min. für Reise und 15 Min. für den Aufenthalt an den Zollstellen, wenn nicht ein längerer Aufenthalt daselbst nachgewiesen wird.
" und Diekirch.	9 id. a)	3 Pferde nebenein.	3	50	3 St. 20 Min. für Reise und 30 Min. für den Aufenthalt an den Postbüreau, Stationen zc.
" "	6 id. a)	2 Pferde	3	50	
" und Echternach	id. a)	id.	4	15	Von Luxemburg nach Remich. Von Remich nach Luxemburg.
" u. Esch a. d. Alf.	3 id.	1 Pferd	2	30	
" u. Niederferschen	id.	id.	2	30	
" u. Remich	6 id.	2 Pferde	3	"	
Mersch und Redingen	3 id.	1 Pferd	3	15	
Diekirch und St. Vith	6 id. a)	2 Pferde	2	45	
			7	"	6 St. 30 Min. für Reise und 30 Min. für Aufenthalt an den Stationen u. Zwischenbüreau.
Diekirch und Vianden	id.	id.	1	15	
Diekirch und Wiltz	id.	id.	4	"	Von Diekirch nach Wiltz.
			3	45	Von Wiltz nach Diekirch.
Diekirch und Echternach	3 id.	1 Pferd	4	"	
Wiltz und Bastnach	id.	id.	2	45	2 St. 30 Min. für Reise und 15 Min. für den Aufenthalt an den Zollstellen, wenn nicht ein längerer Aufenthalt daselbst nachgewiesen wird.

a) Diese Unternehmer sind befugt, Wagen von resp. 12 u. 9 Plätzen, mit drei Pferden, zu gebrauchen.

SERVICES ENTRE :	Nombre de places pour les voyageurs non compris le conducteur.	Force de L'ATTELAGE.	TEMPS accordé pour le parcours entre le lieu de départ et celui d'arrivée.		Observations.
			Heures.	Minutes	
Luxembourg et Trèves.....	9 places (a.)	3 chevaux de front.	5	»	Deux fois par jour.
» et Metz.....	Id. (a.)	id.	7	»	6 heures pour le parcours du trajet, 1 heure pour les haltes à la douane, à l'octroi etc.
» et Thionville..	Id. (a.)	id.	3	45	5 heures 15 minutes pour le parcours du trajet. 50 minutes pour les haltes à la douane, à l'octroi etc.
» et Arlon.....	6 id. (a.)	2 chevaux.	3	»	2 heures 45 minutes pour le parcours du trajet, 15 minutes pour les haltes à la douane; sauf à justifier d'un temps d'arrêt plus long à la douane.
» et Diekirch...	9 id. (a.)	3 chevaux de front.	3	50	5 heures 20 minutes pour le parcours du trajet. 50 minutes pour les haltes aux bureaux de poste, aux relais etc.
» »	6 id. (a.)	2 chevaux.	3	50	
» et Echternach.	id. (a.)	id.	4	15	
» et Esch-s.-A..	3 id.	1 cheval.	2	30	
» et Bascharage.	id.	id.	2	30	
» et Remich ...	6 id.	2 chevaux.	3	»	De Luxembourg à Remich.
Mersch et Redange.....	3 id.	1 cheval.	3	15	De Remich à Luxembourg.
Diekirch et St.-Vith.....	6 id. (a.)	2 chevaux.	2	45	6 heures 50 minutes pour les parcours et 30 minutes pour les haltes aux relais et aux bureaux intermédiaires.
» et Vianden.....	id.	id.	1	15	
» et Wiltz.....	id.	id.	4	»	De Diekirch à Wiltz.
» et Echternach....	3 id.	1 cheval.	3	45	De Wiltz à Diekirch.
Wiltz et Bastogne.....	id.	id.	4	»	2 heures 50 minutes pour le parcours du trajet, 15 minutes pour la halte à la douane, sauf à justifier d'un temps d'arrêt plus long à la douane.
			2	45	

(a) Ces entrepreneurs ont la faculté de se servir respectivement de voitures à 12 et à 9 places, attelés de trois chevaux.

Nr. 52.

496

Art. 19.

Außer den Vorschriften dieses Beschlusses ist das Reglement vom 24. November 1829 zu befolgen, bis bei einigen Bestimmungen desselben eine Abänderung, deren sie zu bedürfen scheinen in gesetzlicher Weise vorgenommen werden kann.

In Allem, was den Bestimmungen dieses Beschlusses nicht widerspricht, bleiben das besondere Bedingungsheft jedes Messagerie-Dienstes und die besondern übernommenen Verbindlichkeiten durchaus unverändert.

Art. 20.

Dem General-Administrator des Inneren bleibt es vorbehalten, diesen Beschluß nach den Umständen und im Interesse des Dienstes abzuändern.

Art. 21.

Dieser Beschluß soll in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums eingerückt, und ein Exemplar desselben einem jeden Unternehmer der verschiedenen Messageriedienste des Landes eingehändigt werden.

Der General-Administrator des Inneren,
Ulrich.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 8. Juli 1853.

Der General-Administrator des Inneren,
Ulrich.

Art. 19.

Outre les conditions du présent arrêté, le règlement du 24 novembre 1829 sera observé jusqu'à ce qu'il ait pu être modifié légalement dans certaines de ses dispositions qui semblent devoir être changées.

Pour tout ce qui n'est pas contraire aux présentes dispositions il n'est dérogé en rien au cahier des charges particulier pour chaque service et aux engagements spéciaux qui ont été pris.

Art. 20.

Il est réservé à l'administration générale de l'intérieur de modifier le présent arrêté d'après les circonstances et dans l'intérêt du service.

Art. 21.

Le présent arrêté sera inséré au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché et un exemplaire en sera remis à chacun des entrepreneurs des divers services de messageries du pays.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,
ULRICH.

Inséré au Mémorial législatif et administratif le 8 juillet 1853.

L'Administrateur-général de l'intérieur,
ULRICH.